

II Congreso Internacional de Investigación y Práctica Profesional en Psicología XVII Jornadas de Investigación Sexto Encuentro de Investigadores en Psicología del MERCOSUR. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires, 2010.

## La escritura y el otro.

Naiman, Fabiana, Lerer, Laura, Pacin, Silvana Andrea y Calzetta, Juan José.

Cita:

Naiman, Fabiana, Lerer, Laura, Pacin, Silvana Andrea y Calzetta, Juan José (2010). *La escritura y el otro. II Congreso Internacional de Investigación y Práctica Profesional en Psicología XVII Jornadas de Investigación Sexto Encuentro de Investigadores en Psicología del MERCOSUR. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires.*

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/000-031/330>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/eWpa/oMW>

*Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.*

"Estudio de la autorregulación del infante y regulación de la diada a través de la observación de la Expresividad emocional". En Memorias de las X jornadas de investigación Salud, educación, justicia y trabajo. Aportes de la investigación en Psicología. Universidad de Buenos Aires, Facultad de Psicología, Secretaría de investigaciones, Departamento de publicaciones: Tomo III. 172-174

STERN, D. (1996). El mundo interpersonal del infante, Ed. Paidós, Buenos Aires.

THREVERTEN, C. (1980). The foundations of intersubjectivity: Development of interpersonal and cooperative understanding in infants. In D.R. Olson (Ed.): The social foundations of language and thought. Essays in Honor of Jerome Bruner. N.Y.: Norton.

TREVARTHEN, C. (1982) "Los motivos primordiales para entenderse y cooperar". En La comunicación preverbal. Ed. Avesta.

WINNICOTT, D. (1971): Playing and Reality, Ed. Tavistock, London.

WINNICOTT, D. (1958) "Los procesos de maduración en el niño y el ambiente facilitador" Ed. Paidós, Buenos Aires.

## LA ESCRITURA Y EL OTRO

Naiman, Fabiana; Lerer, Laura; Pacin, Silvana Andrea; Calzetta, Juan José  
UBACyT. Instituto de investigaciones, Facultad de Psicología, Universidad de Buenos Aires

---

### RESUMEN

El proyecto (UBACyT P 059, Programación Científica 2008-2010): "Progresos en la comunicación y en la estructura psíquica, a partir de la adquisición de la escritura, en trastornos severos del desarrollo", se propone investigar los cambios en la organización psíquica logrados mediante la habilitación comunicacional con niños y jóvenes que se manifiestan, en principio, incapaces para desarrollar algún nivel de comunicación exitosa. En el presente trabajo se toma como eje el surgimiento de una relación significativa con una de las investigadoras durante el tratamiento de un adolescente, cuyos progresos fueron comunicados en los años 2007 y 2009. El objetivo es indagar en este enlace libidinal, qué lugar ocupa en este caso el otro para el sujeto, y cómo esta relación objetal, a la vez constituyente de psiquismo, puede dar cuenta de una mayor complejización de la estructura psíquica en este sujeto.

### Palabras clave

Escritura Psiquismo Relación significativa

### ABSTRACT

#### WRITING AND THE OTHER

Project (UBACyT P059, Scientific Program 2008-2010) "Communication and Psychic Improvements, starting from the acquisition of writing, in severe development disorders", tries to investigate transformations in psychic organization achieved by enabling communication with children and young people who are unable, in principle, to develop some level of successful communication. Present paper is based on the emergence of a significant relationship with one of the researchers during treatment of an adolescent, whose progress was reported in the years 2007 and 2009. The aim is to investigate this libidinal link, the place -in this case- the other has for this subject, and how this relationship, while a constituent of the psyche, can account for a greater complexity of psychic structure in this subject.

### Key words

Writing Psychic organization Relationship

---

El dispositivo de la Habilitación Comunicacional se implementa con dos facilitadores a ambos lados del niño o adolescente y una tercera persona que registra de modo escrito lo que sucede. Periódicamente, se registra la sesión mediante videofilmación.

Se trata de llegar a establecer un diálogo escrito en la pantalla de la computadora con el joven, un objetivo nada fácil de concretar en muchos de los casos atendidos.

En la medida que M. empezó a escribir y a entusiasmarse con esta posibilidad, también comenzaron los diálogos con él y los intercambios escritos vía e-mail. El joven tiene una hermana que reside en el extranjero, la que se conectó con el equipo de Rehabilitación Comunicacional, gratamente sorprendida luego de que M. lograra escribirle un email.

En estos sujetos en quienes la comunicación está severamente comprometida, la escritura implementada a través de la pantalla de la computadora opera como un medio que tamiza y cualifica los incrementos de tensión, haciendo lugar de ese modo a la posibilidad de un enlace con otro.

Walter Ong (1912-2003), un jesuita dedicado a estudios culturales, en su libro: "Oralidad y escritura" se ocupa principalmente de la cultura oral y los cambios en el pensamiento y la expresión producidos por la escritura. Considera a la escritura una tecnología, tanto como la imprenta y la computadora. La escritura requie-

re de un equipo: estilos, pinceles o plumas, superficies cuidadosamente preparadas como el papel. De las tres, la escritura manual es la más radical, inició lo que los otros solo continúan: la reducción del sonido dinámico al espacio inmóvil y la separación de la palabra del presente vivo.

Para Freud la palabra tiene valor tanto para la comunicación con el otro, como para que la actividad intrapsíquica sea percibida por la conciencia: sonido emitido por la voz y que por lo tanto puede ser oído, Es una de las funciones del yo, enlazar representaciones palabra con representaciones cosa, ligar la energía libre y organizar las representaciones otorgándoles un sentido. Sólo aquellas representaciones que son ligadas constituyen al yo. Las que no logra enlazar, permanecen como algo desconocido para él.

La palabra es el elemento principal del pensamiento PCC alojado en el yo. El lenguaje es una producción del yo, y el acceso al mismo produce efectos en la tópic y en la dinámica del aparato psíquico. El yo realiza permanentemente una actividad de pensamiento mediante la cual interpreta la realidad perceptible y esto ocurre dentro de las significaciones del lenguaje. Esta es una de las tareas principales del yo, y habilita su función antitraumática: "La posibilidad del apronte que aminore el impacto desequilibrante de los acontecimientos exteriores depende -hasta cierta medida de la magnitud de estímulo- del nivel de investidura del sistema que procesa la información recibida por los receptores externos y procede a la ligadura de las cantidades de excitación puestas en marcha. Se supone la necesidad de un alto nivel de investidura del sistema implicado para permitir la respuesta eficaz; esa investidura corresponde a las representaciones operantes, que permiten identificar la novedad en función del contenido mnémico, es decir, son capaces de ligar acontecimiento e historia". (Calzetta 2004)

Benveniste diferencia lenguaje de discurso. Éste último consiste en la puesta en acción del lenguaje por parte del sujeto y la subjetividad que él supone es la capacidad del locutor de plantearse como "sujeto". La instancia del discurso que daría cuenta de ello es el pronombre personal o la "categoría de persona", que se aplica al "yo" o al "tú", no a la tercera persona, ya que sería considerada no persona. "La conciencia de sí no es posible más que si se experimenta por contraste. No empleo yo sino dirigiéndome a alguien que será en mi alocución un *tu*. Es esta condición de diálogo la que es constitutiva de la *persona*, pues implica en reciprocidad que me tome *tú* en la alocución de aquel que por su lado se designa por *yo*." (Benveniste, 1971 ) Según este autor los pronombres personales son el primer punto de apoyo para la expresión de la subjetividad en el lenguaje. Son los indicadores de la deixis, demostrativos, adverbios, adjetivos que organizan las relaciones espaciales y temporales en torno al sujeto tomado como punto de referencia.

De acuerdo con la experiencia recogida en el curso de estas investigaciones, el yo adquiere, a través del vínculo con el asistente, la característica de una nueva y cada vez más compleja modalidad de pasaje de la energía entre las representaciones. Es en un registro relacional donde el yo incorporará, mediante identificación, las maneras de hacer, los modos de satisfacción, las acciones específicas que le facilitarán el reencuentro del placer. Las primeras vivencias y representaciones, impregnadas al comienzo de los deseos del otro, van a constituir los atributos iniciales del yo. En el camino de su complejización, éste irá tomando sus modalidades propias.

En los sucesivos encuentros se observa que M. manifiesta una relación significativa con una de las comunicadoras -a quien se llamará "F.", que lo atiende desde hace muchos años. Cuando M. entra a la sala, se sienta y mira a F. A la vez, se toca la cara mostrando que se afeitó, en referencia a veces anteriores en que F. le reconoció que estaba prolijamente afeitado.

Paralelamente sorprende que, además de las frases que repite habitualmente, comienza a escribir otras mejor estructuradas que expresan emociones y gustos nuevos.

Por ejemplo:

"A MI ME GUSTA HACER CUENTAS"

"A VECES LORO"

"MI MAMA ME GRITO"

La posibilidad de nombrar afectos y deseos supone la capacidad de quien denuncia de reflexionar sobre si mismo y de reconocerse

mediante esos enunciados.

Una de las maneras en que Piera Aulagnier define al yo es en su tarea de metabolización: enfatiza que se encuentra en una tarea incesante, en un proceso constante de elaboración, de apropiación. Lo considera un eterno investigador que inviste los objetos de la realidad, para realizar lo cual es necesario que encuentre en esta tarea una prima de placer, caso contrario se producirá un movimiento de desinvestidura: "Estás condenado por y para toda la vida a una puesta en pensamientos y en sentido de tu propio espacio corporal, de los objetos-meta de tus deseos, de esta realidad con la que deberás cohabitar, que les asegure siempre permanecer como soportes privilegiados de tus investiduras" (Aulagnier, 1982) A lo largo de los años de tratamiento, M., fue apropiándose de la escritura, lo que le permitió ir diferenciando progresivamente su yo del otro. Escribe:

M.: A MI ME DICE LINDO

F.: ¿QUIÉN TE DICE LINDO?

M.: MI PAPA PORAY ME GUSTA HACER MAS COSAS

F.: ¿QUÉ COSAS TE GUSTARÍA HACER?

M.: PINTAR CON MI HIJO MI PAPA ME DIJO

Muchas veces M. se refiere a escenas de la casa, donde resulta difícil diferenciar su voz de la de los otros. Pero al interrogarlo, él va pudiendo diferenciar los enunciados propios de los ajenos. "Los adjetivos afectivos anuncian al mismo tiempo que una propiedad del objeto al que determinan, una reacción emocional del sujeto hablante frente a ese objeto. En la medida que implican un compromiso afectivo del enunciador, en que manifiestan su presencia en el interior del enunciado, son enunciativos." (Kerbrat, en Orlievsky y Calzetta, 2005).

Según señala Bajtin: "La expresividad de un enunciado siempre, en mayor o menor medida, contesta, es decir expresa la actitud del hablante hacia los enunciados ajenos, y no únicamente su actitud hacia el objeto de su propio enunciado" (Bajtin, 1982).

Se infiere de los registros una mayor capacidad de discriminación de M. con respecto a los otros. Progresivamente fue utilizando en sus frases el pronombre "Yo" para referirse a actividades o gustos propios. En ocasiones pudo advertirse que cuando hablaba en primera persona se estaba refiriendo a cosas que otros le decían a él o decían de él. Se le señaló esta diferencia y en los últimos registros puede observarse que él dice cosas a los otros, escribe lo que quiere decir a otro que está ausente o especifica claramente lo que otro le dice: "*Mi tío me dice Marcos escrib*". Esto da cuenta de una complejización de su psiquismo que le permite diferenciar más claramente su yo de los otros.

Para Freud (Duelo y Melancolía, 1917) la operación mediante la cuales se constituyen el yo y el super yo es la identificación. Es decir que ésta tiene efectos estructurantes. Considerando lo desarrollado hasta acá, esta estructuración debe darse en un registro relacional. Es desde el otro, sostén, auxiliar, quien brinda los enunciados, rasgos cualidades, modalidades de acción, como el yo se constituye en un movimiento constante de apropiación y duelo. El yo conserva vía identificación aquellos objetos que por exigencia del principio de realidad debe abandonar y mantiene así en equilibrio la economía libidinal. Las imágenes que ofrecen los otros significativos y valorados acerca de quién es ese yo, van a hacer menos angustiante la pregunta sobre "quién soy".

A principios del 2009 M le escribe un mail a F.:

"*A mi me gusta trabajar con mis chicos y poray medijo y los quiero a todos y yo tome jugo y el jueves trabajamo con (F.) poray quiero hacer cuenta y poray me (M.) chau.*"

Hacia fines del 2009 hubo algunos encuentros a los que F. no pudo asistir. Al registrar las otras dos facilitadoras que M. notaba la ausencia, le preguntaron si le quería contar algo, que ellas se lo transmitirían:

LE QUIERO CONTAR A F. QUE JUEGO A LA PELOTA.

LE QUIERO CONTAR QUE MI PAPA TOMO MUCHO VINO.

Siguiendo con el pensamiento de P Aulagnier (1991 ),...."Tomar conciencia de un "separado" de un "diferente", es conocer al mismo tiempo las modificaciones y la autonomía propias de este "separado": Se descubrirá que puede estar, alternadamente, presente o ausente, que puede amar o rechazar, que puede ser dispensador de placer o de sufrimiento y, por este mismo hecho, que él

impone un mismo trabajo de automodificación al “yo conocedor” que solo puede aprehenderse, y esto será siempre verdadero, por la representación que este se forja de su relación con el objeto investido. Así se inicia un proceso de identificación que engloba a este conjunto de actos psíquicos, permitiendo que el yo se autorrepresente como el polo estable de las relaciones de investidura que compondrán sucesivamente su espacio, su capital y su mundo relacional.”

Como fue señalado anteriormente, se observa en M. una notoria diferencia entre el enlace al dispositivo y al equipo de profesionales que se manifestaba al inicio del tratamiento y la significativa relación que establece con una de las facilitadoras en especial. Puede pensarse esta especial relación como una nueva investidura que, por añadidura, traerá una mayor complejización y que se inscribirá en el registro de los sucesivos compromisos identificatorios del yo de M.

Como una cuestión general, se hace necesario destacar la importancia de la transferencia de los padres en relación al tratamiento, ya que esto hace posible el sostenimiento prolongado del mismo. Por las características de este tipo de intervención, en la que no hay resultados inmediatos, resulta un factor muy importante. En este caso, los padres de M. acuden aunque con dificultades y frecuentes ausencias a las sesiones desde hace años, pero jamás han dejado de avisar anticipadamente si no iban a concurrir. No sólo los padres establecieron vínculo con los profesionales (que a lo largo de estos años de atención han ido variando), sino una hermana de M., quien, como se dijo, vive en el extranjero, también se ha conectado con el equipo y contribuye a la continuidad de la relación. El nuevo vínculo que se establece entre la familia y el joven es consecuencia de la capacidad que éste adquirió para los intercambios afectivos como consecuencia de la complejización de su procesamiento psíquico.

---

#### BIBLIOGRAFIA

- AULAGNIER, P (1975): La violencia de la interpretación. Amorrortu. Buenos Aires. 1993
- AULAGNIER, P (1982): Condenado a investir. Revista de la APA. Buenos Aires 1984, 2-3.
- AULAGNIER, P (1991): Los dos principios del funcionamiento identificatorio: permanencia y cambio en Cuerpo, historia, interpretación. Paidós. Buenos Aires.
- BAJTÍN, M. (1982) : Estética de la creación verbal. Siglo veintiuno editores. 1º edición. Buenos Aires.
- BENVENISTE, E.(1971): Problemas de lingüística general I. Siglo veintiuno editores. 1º Edición. Buenos Aires
- FREUD, S. (1915b): Lo inconsciente, en Obras Completas, vol. XIV, Amorrortu Editores, Buenos Aires, 1976
- FREUD, S.: (1917) Duelo y melancolía, en Obras Completas, vol. XIV, Amorrortu Editores, Buenos Aires, 1976
- CALZETTA, J.J. y ORLIEVSKY, G.D. (2005): “Trastornos severos del desarrollo: de la escritura a la representación” XII Anuario de Investigaciones, Facultad de Psicología, UBA, Buenos Aires.
- ONG, W (1997) : Oralidad y escritura. Tecnologías de la palabra. FCE, México.
- ORLIEVSKY, D. y CALZETTA, J.J. (2004): “Efectos de la escritura en los trastornos severos del desarrollo”, XI Anuario de Investigaciones, Facultad de Psicología, UBA, Buenos Aires, 51-63.
- VALLS, J.L. (2004): Metapsicología y modernidad. Lugar Editorial, Buenos Aires.

## JUEGO, CRIANZA Y MIGRACIÓN EN TIEMPOS GLOBALIZADOS. ALGUNAS CONSIDERACIONES A PARTIR DE TALLERES A PADRES Y JUEGOTECAS.

Paolicchi, Graciela Cristina; Pennella, Maria; Garau, Andrea; Maffezzoli, Mabel; Botana, Hilda Haydée; Bozzalla, Lucia; Colombres, Raquel  
Instituto de Investigaciones, Facultad de Psicología, Universidad de Buenos Aires

---

#### RESUMEN

El trabajo se inscribe en el marco de la investigación UBACyT P432, “La juegoteca como dispositivo de intervención en el lazo filiatorio: su impacto en la constitución de la función parental”. Se describen las dificultades en el lazo filiatorio expresadas por los padres asistentes al Taller sobre “Crianza y Juego” realizado en una escuela próxima a un barrio carenciado de la Ciudad de Buenos Aires. Se analizan las mismas desde la perspectiva de la problemática de la constitución subjetiva y de las migraciones. La muestra, de tipo incidental está compuesta mayoritariamente por inmigrantes de países limítrofes. Se parte de la hipótesis que considera que: la participación en un dispositivo grupal centrado en la valoración de aspectos saludables de la crianza, incide favorablemente en el lazo filial y en la función parental. Se refieren algunos cambios detectados en el discurso de los participantes tales como: la valoración de las problemáticas de los hijos; el paso de una perspectiva individualista a otra interpersonal y del aislamiento a la construcción de un proyecto compartido con otros padres.

#### Palabras clave

Parentalidad Filiación Juego Migraciones

#### ABSTRACT

GAME, REARING AND MIGRATION IN GLOBALIZED TIMES. SOME CONSIDERATIONS FROM WORKSHOPS GIVEN TO PARENTS AND PLAYGROUNDS

This work is part of UBACyT, P432 research “ The playground as intervention in the filiator tie device: its impact on the establishment of the parental function”. Filiatory-link description shall be made of the difficulties expressed by participants at the workshop on “Rearing and game” carried out in 2008 in a school located in a poor neighbourhood of the City of Buenos Aires. The sample was incidental and built mostly of immigrants from neighboring countries. We started from the assumption of the participation in a group device focused on healthy aspects of parenting assessment and how it affects the subsidiary link and the parental role. Through observation and biographical method, we circumscribe changes detected in the speech of the participants, such as: passing from an individualist perspective to another interpersonal, in order to assess issues embodied by children, moving from isolation to build up a project together with other parents.

#### Key words

Play Migrations